

第9回国際ワンネスフェスティバル「外国人の日本語スピーチコンテスト」 日本語記事は13ページにあります。

Português Nono Festival de Unidade Internacional – Concurso de Oratória em Japonês Convocação de Participantes

Você que é estrangeiro ou descendente de estrangeiros e que vive na cidade ou imediações - que tal apresentar em língua japonesa suas idéias e sentimentos a respeito da cultura, vida diária e costumes do Japão? Os espectadores também poderão aprender muito com as diversas ideias apresentadas pelos participantes durante o evento. Contamos com sua participação!

Data e horário: 16 / 2 / 2020 (dom), das 13:30 às 16:30.

Local: auditório "Koudou" do Centro Comunitário Central "Chuo Kouminkan".

Conteúdo do evento: Concurso de Oratória em Língua Japonesa, desfile de moda com roupas típicas, apresentação de tambores japoneses "Wadaiko" com os alunos da Escola Primária Chiryu Higashi, horário de confraternização intercultural, etc.

※Depois do término do concurso de oratória, oferecemos chá e doces japoneses.

Número de participantes: 50 (por ordem de chegada).

Inscrições: por telefone entre os dias 22/1 (qua) e 7/2 (sex), das 9:00 às 17:00.

Associação de Intercâmbio Internacional (dentro do Departamento de Promoção ao Trabalho). Tel: 95-0144 (fechado aos sábados, domingos e feriados).

English The 9th International Oneness Festival; Inviting Chiryu Residents To The Speech Contest For Foreign Residents

We will have a speech contest to provide an opportunity for foreign residents of Chiryu and nearby to express their true feelings and impressions of Japanese culture and customs. We are looking forward to active participation of many Chiryu residents as audiences to the event. You may find something unexpected by listening to their speeches.

Date: Sunday, February 16, 2020, 13:30 p.m. - 16:30 p.m.

Venue: The hall of Chuo Kouminkan

Other events: Besides the speech contest, we will have several events such as an ethnic costume fashion show, a Japanese dram performance by students of Chiryu Higashi elementary school, and having an experience of different culture.

※All the participants will exchange each other enjoying sweets and tea after the contest.

Seats: 50 on a first-come-first-served basis

Application: Please call the secretariat of Chiryu International Association in Corporative working promotion department at 95-0144 from Wednesday, January 22nd to Friday, February 7th in 2020, from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. except Saturdays, Sundays, and national holidays.

もっと知りたいインド

Português Conhecendo Mais Sobre a Índia

No evento "Conhecendo Mais" deste ano, contaremos com a presença do engenheiro Ramalingamu Sangaru que trabalha em Chiryu. Durante o evento ele nos ensinará sobre a cultura e os costumes a Índia. Após a palestra, oferecemos comidas típicas, bem como jogos e danças típicos do país. Contamos com sua participação.

Data e horário: 29/2 (sáb), das 14:30 às 16:00.

Local: Espaço Meepuru Keyaki.

Palestrante: Senhor Ramalingam Sankar.

Número de participantes: 50 (por ordem de chegada).

Entrada: ¥300.

Inscrições: por telefone entre os dias 23/1 (qui) e 6/2 (qui) das 9:00 às 17:00. Associação de Intercâmbio Internacional (dentro do Departamento de Promoção ao Trabalho). Tel: 95-0144 (fechado aos sábados, domingos e feriados).

※Membros da Associação de Intercâmbio Internacional receberão ingressos gratuitos por correio. Favor fazer a inscrição e trazer os ingressos no dia do evento.

日本語記事は13ページにあります。

English Finding More About India!

This year, we focus on India as the main topic of our consecutive workshops named "Finding More Series." Mr. Ramalingam Sankar, an engineer from India, will have a lecture about Indian culture, rituals, and so on. All the participants will exchange each other enjoying Indian sweets, games, and dancing after the lecture. We are waiting for your active participation in our program on the day.

Date: Saturday, February 29th, 2:30 p.m. - 4:00 p.m.

Venue: Maple Keyaki Hall (45 Izumi Yatuda cho)

Lecturer: Mr. Ramalingam Sankar

Seating Capacity: 50 on a first-come-first-served basis

Fee: 300 yen

Inquiries: Please call the secretariat of Chiryu International Association in Corporative working promotion department at 95-0144 from Thursday, January 23rd to Thursday, February 6th (9:00 a.m.-5:00 p.m.) except Saturdays, Sundays, and national holidays.

※The members of Chiryu International Association will receive free invitation cards by mail. You should come with the card after calling our office directly for participation.

Consulta para estrangeiros (com a presença de tradutor)	De segunda a sexta-feira, das 9:30 às 12:00 e das 13:00 às 16:00.	Prefeitura, segundo andar, lado oeste do balcão de atendimento aos cidadãos.	Balcão de atendimento a estrangeiros (ramal 159).
Free Consultation Services Available For Foreign Residents (An interpreter available)	From Monday to Friday, 9:30 - 12:00, 13:00 - 16:00	Consultation department for city residents at the south western side of the second floor of the city hall	Consultation department for foreign residents (Ext.159)